

# strijd tegen de zonde?



# Romeinen 7

<sup>21</sup> Zo vind ik dan deze regel:

ΕΥΡΙΣΚΩ	ΔΙΑ	ΤΟΝ	ΝΟΜΟΝ
<b>I-am-finding</b>	<b>consequently</b>	<b>the</b>	<b>law</b>
ik vind	zo dan	deze	regel

21 Zo vind ik dan deze regel:  
als ik het goede wens te doen,  
is het kwade bij mij aanwezig;

ΤΩ	ΘΕΛΟΝΤΙ	ΕΜΟΙ	ΠΟΙΕΙΝ	ΤΟ	ΚΑΛΟΝ
to-the	willing	to-me	to-be-doing	the	ideal
-	als wens	ik	te doen	het	goede

ΟΤΙ	ΕΜΟΙ	ΤΟ	ΚΑΚΟΝ	ΠΑΡΑΚΕΙΤΑΙ
that	to-me	the	evil	is-lying-beside
-	mij	het	kwade	is aanwezig bij

22 want naar de inwendige mens  
verlustig ik mij in de wet Gods,

---

7:22	ΚΥΝΗΔΟΜΑΙ	ΓΑΡ	ΤΩ	ΝΟΜΩ	ΤΟΥ
	<i>I-am-being-gratified-together</i>	for	to-the	law	of-the
	ik verlustig mij	want	in de	wet	-

---

ΘΕΟΥ	ΚΑΤΑ	ΤΟΝ	ΕΣΩ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ
God	<i>according-to</i>	the	<i>within</i>	human
Gods	naar	de	inwendige	mens

---

<sup>23</sup> maar in mijn leden  
zie ik een andere wet,

ΒΛΕΠΩ	ΔΕ	ΕΤΕΡΟΝ	ΝΟΜΟΝ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΜΕΛΕΣΙΝ	ΜΟΥ
I-am-observing	yet	different	law	in	the	members	of-me
ik zie	maar	andere	een wet	in	-	leden	mijn <sup>6</sup>

23 maar in mijn leden  
zie ik een andere wet,  
die strijd voert  
tegen de wet van mijn verstand...

ΑΝΤΙ	ΤΡΑ	ΤΕΥ	ΟΜΕ	ΝΟΝ	ΤΩ	ΝΟΜ	Ω	ΤΟΥ	ΝΟΟ	Σ	ΜΟΥ
warring-with	the	law	of-the	mind	of-me	de	wet	van	verstand	mijn	
die strijd voert tegen											

<sup>23</sup> ....en mij tot krijgsgevangene maakt van de wet der zonde, die in mijn leden is.

ΚΑΙ	ΔΙΧΜΑΛΩΤΙΖΟΝΤΑ	ΜΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΝΟΜΩ	ΤΗΣ
and	leading-into-captivity	me	in	the	law	of-the
en	tot krijgsgevangene maakt	mij	van	de	wet	der

ΑΜΑΡΤΙΑΣ	ΤΩ	ΟΝΤΙ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΜΕΛΕΣΙΝ	ΜΟΥ
sin	the	being	in	the	members	of-me
zonde	die	is	in	-	leden	mijn



24 Ik, ellendig mens!

ΤΑΛΛΑΙΠΩΡΟΣ	ΕΓΩ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ
wretched	I	human
ellendig	ik	mens

24 Ik, ellendig mens!  
Wie zal mij verlossen  
uit het lichaam dezes doods?

TIC ME PYCETAI  
any? me shall-be-rescuing  
wie mij zal verlossen

EK TOY CΩMATOC TOY ΘΑΝΑΤΟΥ ΤΟΥΤΟΥ  
out of-the body of-the death this  
uit het lichaam - doods dezes

<sup>25</sup> Gode zij dank  
door Jezus Christus, onze Here!

ΧΑΡΙΣ	ΔΕ	ΤΩ	ΘΕΩ
grace	yet	to-the	God
zij dank	-	-	Gode

ΔΙΑ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ
through	Jesus	Christ	the	Lord
door	Jezus	Christus	-	Here

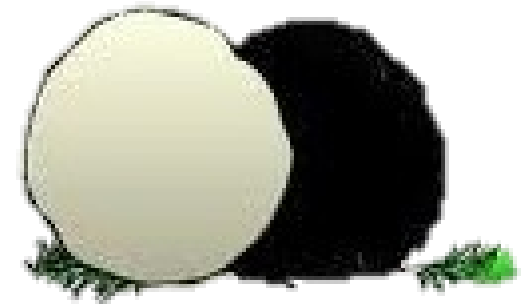
# Romeinen 6

<sup>10</sup> Want wat zijn dood betreft,  
is Hij voor de zonde  
eens voor altijd gestorven;

Ο ΓΑΡ ΑΠΕΘΑΝΕΝ  
who for died  
- want wat zijn dood betreft

ΤΗ ΑΜΑΡΤΙΑ ΑΠΕΘΑΝΕΝ ΕΦΑΠΑΣ  
to-the sin died on-once  
voor de zonde Hij is gestorven eens voor altijd

<sup>10</sup> (...) wat zijn leven betreft,  
leeft Hij voor God.



O	ΔΕ	ZH
who	yet	is-living
-	-	wat zijn leven betreft

ZH	ΤΩ	ΘΕΩ
is-living	to-the	God
Hij leeft	voor	God

<sup>11</sup> Zo moet het ook voor u vaststaan,

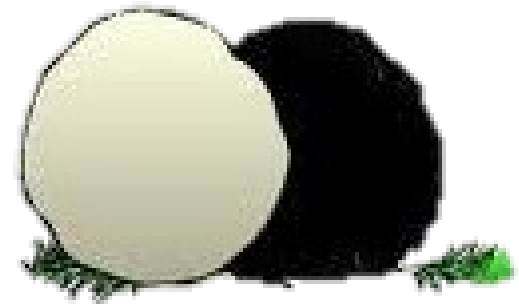
ΟΥΤΩC	ΚΑΙ	ΥΜΕΙC	ΛΟΓΙΖΕCΘΕ
thus	also	you <sup>(P)</sup>	be-reckoning <sup>(P)</sup> !
zo	ook	voor u	moet het vaststaan

*11* Zo moet het ook voor u vaststaan,  
dat gij wel dood zijt voor de zonde,

ΕΑΥΤΟΥΣ	ΕΙΝΑΙ	ΝΕΚΡΟΥΣ	ΜΕΝ	ΤΗ	ΑΜΑΡΤΙΑ
yourselves	to-be	dead	indeed	to-the	sin
gij	dat zijt	dood	wel	voor de	zonde



*11* Zo moet het ook voor u vaststaan,  
dat gij wel dood zijt voor de zonde,  
maar levend voor God  
in Christus Jezus!



ZΩNTAC	ΔΕ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΕΝ	ΧΡΙΤΩ	ΙΗΣΟΥ
living	yet	to-the	God	in	Christ	Jesus
levend	maar	voor	God	in	Christus	Jezus

(...)

<sup>14</sup> Immers, de zonde zal over u  
geen heerschappij voeren,

ΑΜΑΡΤΙΑ	ΓΑΡ	ΥΜΩΝ	ΟΥ	ΚΥΡΙΕΥΣΕΙ
sin	for	of-you <sup>(P)</sup>	not	shall-be-being-lord
de zonde	immers	over u	geen	zal heerschappij voeren

(...)

<sup>14</sup> Immers, de zonde zal over u  
geen heerschappij voeren,  
want gij zijt niet onder de wet,  
maar onder de genade.

ΟΥ	ΓΑΡ	ΕΣΤΕ	ΥΠΟ	ΝΟΜΟΝ	ΑΛΛΑ	ΥΠΟ	ΧΑΡΙΝ
not	for	you <sup>(P)</sup> -are	under	law	but	under	grace
niet	want	gij zijt	onder	de wet	maar	onder	de genade

# Romeinen 8

<sup>13</sup> Want indien gij naar het vlees leeft,  
zult gij sterven;

ΕΙ	ΓΑΡ	ΚΑΤΑ	ΣΑΡΚΑ	ΖΗΤΕ
if	for	according-to	flesh	you <sup>(P)</sup> -are-living
indien	want	naar	het vlees	gij leeft
	ΜΕΛΛΕΤΕ		ΑΠΟΘΗΣΚΕΙΝ	
	you <sup>(P)</sup> -are-being-about		to-be-dying	
	zult gij		sterven	

13 Want indien gij naar het vlees leeft,  
zult gij sterven;  
maar indien gij door de Geest

lett. *bij*-GEEST

ΕΙ	ΔΕ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ
if	yet	to-spirit
indien	maar	door de Geest

13 Want indien gij naar het vlees leeft,  
zult gij sterven;  
maar indien gij door de Geest  
de werkingen des lichaams doodt,  
zult gij leven.

ΤΑC ΠΡΑΞΕΙC ΤΟΥ CΩΜΑΤΟC ΘΑΝΑΤΟΥΤΕ  
the practices of-the body you<sup>(P)</sup>-are-putting-to-death  
de werkingen des lichaams gij doodt

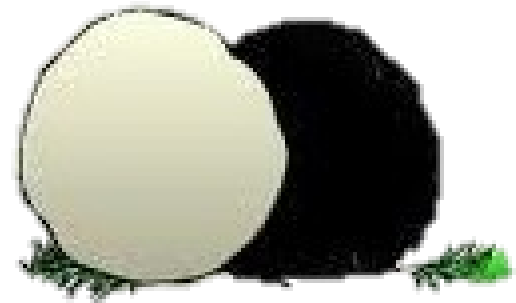
ZΗCΕCΘΕ  
you<sup>(P)</sup>-shall-be-living  
gij zult leven





De Geest is het, die levend maakt...

*Johannes 6:63*



TO	ΠΝΕΥΜΑ	ΕΣΤΙΝ	ΤΟ	ΖΩΟΠΟΙΟΥΝ
the	spirit	is	the	vivifying
de	Geest	het is	die	levend maakt

De Geest is het, die levend maakt,  
het vlees doet geen nut;

*Johannes 6:63*

Η	ΚΑΡΞ	ΟΥΚ	ΩΦΕΛΕΙ	ΟΥΔΕΝ
the	flesh	not	is-benefiting	nothing
het	vlees	-	doet nut	geen

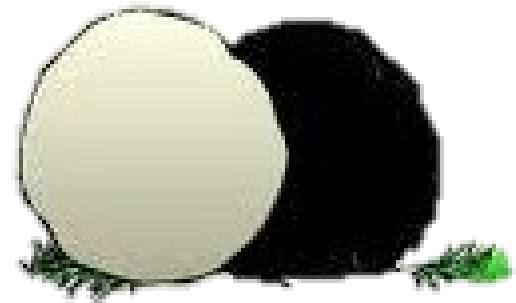
De Geest is het, die levend maakt,  
het vlees doet geen nut;  
de woorden, die Ik tot u gesproken heb,

*Johannes 6:63*

ΤΑ	ΡΗΜΑΤΑ	Α	ΕΓΩ	ΛΕΛΑΛΗΚΑ	ΥΜΙΝ
the	declarations	which	I	have-spoken	to-you <sup>(P)</sup>
de	woorden	die	Ik	heb gesproken	tot u

De Geest is het, die levend maakt,  
het vlees doet geen nut;  
de woorden, die Ik tot u gesproken heb,  
zijn geest en zijn leven.

*Johannes 6:63*



ΠΝΕΥΜΑ	ΕΣΤΙΝ	ΚΑΙ	ΖΩΗ	ΕΣΤΙΝ
spirit	is	and	life	is
geest	zijn	en	leven	zijn